ВНУТРИВУЗОВСКАЯ ОЛИМПИАДА ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ВолгГТУ

Français



ЭПИГРАФ

Россия приняла в своё великое лоно много разных племён – финнов прибалтийских, приволжских татар, сибирских тунгусов, бурят и других; но имя, бытие и значение получила она от русского народа … . Остальные должны с ним слиться вполне, великие – если соединятся с этой великой личностью.

А. Хомяков. Мнение иностранцев о России. 1845 г.

Мы – русские



<…>

Потомок эфиопов Пушкин
Не тяготился русскостью своей.

Себя считали русскими по праву
И поднимали Родину с колен
Творцы российской мореходной славы
И Беллинсгаузен, и Крузенштерн.

И не мирясь с мировоззреньем узким,
Стараясь заглянуть за горизонт,
За честь считали называться русским
Шотландцы – Грейг, де Толли и Лермонт.

Любой из них достоин восхищенья,
Ведь Родину воспеть – для них закон!
Так жизнь свою отдал без сожаленья
За Русь грузинский князь Багратион.

Язык наш – многогранный, точный, верный –
То душу лечит, то разит, как сталь.
Способны ль мы ценить его безмерно
И знать его, как знал датчанин Даль?

Да что там Даль! А в наше время много ль
Владеющих Великим языком
Не хуже, чем хохол Мыкола Гоголь,
Что был когда-то с Пушкиным знаком?

В душе любовь сыновнюю лелея,
Всю жизнь трудились до семи потов
Суворов, Ушаков и Менделеев,
Кулибин, Ломоносов и Попов.

Их имена остались на скрижалях
Как подлинной истории азы.
И среди них как столп - старик Державин,
В чьих жилах кровь татарского мурзы.

Они идут – то слуги, то мессии, -
Неся свой крест на согбенных плечах,
Как нёс его во имя всей России
Потомок турка адмирал Колчак.

Они любовь привили и взрастили
От вековых истоков и корней.
Тот - русский, чья душа живёт в России,
Чьи помыслы - о матушке, о ней.



К. Фролов. 2012 г.

РОССИЯ

I. ÉCOUTE ET DICTÉE

Tâche 1. Écoutez un fragment du discours de A. Pouchkine. Il exprime l'attitude désintéressée de l'écrivain envers la Russie. Choisissez une déclaration qui traduit le plus fidèlement cette position et écrivez-la en français.



Tâche 2. Choisissez dans cette liste 1-4 la phrase qui explique pourquoi vous avez choisi cette déclaration particulière du discours de A. Pouchkine.



1. Pouchkine estime que les caractéristiques géographiques de la Russie ont joué un rôle crucial dans l'histoire.

2. Pouchkine est fier de la mission historique de la Russie et ne voudrait jamais avoir une autre patrie.

3. Pouchkine souligne que les Mongols étaient faibles et ne pouvaient pas conquérir la Russie.

4. Pouchkine estime que l'histoire de la Russie doit être repensée.



А. Пушкин. Письмо к Чаадаеву. 19 октября 1836 г.



МОСКВА

II. LECTURE

Tâche 1. Lisez le texte écrit par M. Lermontov dans lequel il exprime ses sentiments à la capitale de la Russie.





Moscou n'est pas une ville ordinaire, il y en a mille. Elle a sa propre âme, sa propre vie. Quand le jour tombe, alors vous ne pouvez voir notre ancienne capitale que dans toute sa splendeur, car comme une beauté qui montre ses plus belles coiffes le soir, elle ne peut faire qu'une impression forte et indélébile sur l'âme à cette heure solennelle.

Au pied même du mur du Kremlin, en face de la Porte Taïnitski, coule une rivière, et au-delà une large vallée, parsemée de maisons et d'églises, s'étend jusqu'au pied de Poklonnaya Gora, d'où Napoléon jeta son premier regard sur le Kremlin, ce qui lui fut fatal, d'où il vit pour la première fois sa flamme prophétique: cette formidable lumière qui illumina son triomphe. Et sa chute!

Qu'y a-t-il de comparable avec ce Kremlin, qui repose sur une haute montagne comme une couronne de pouvoir sur le front d'un redoutable souverain?.. C'est l'autel de la Russie, et de nombreux sacrifices dignes de la Patrie doivent être faits sur lui, et ont déjà été faits ... .
Non, il est impossible de décrire le Kremlin, ses remparts, ses passages sombres et ses magnifiques palais ... . Tu dois le voir, tu dois le voir ... .

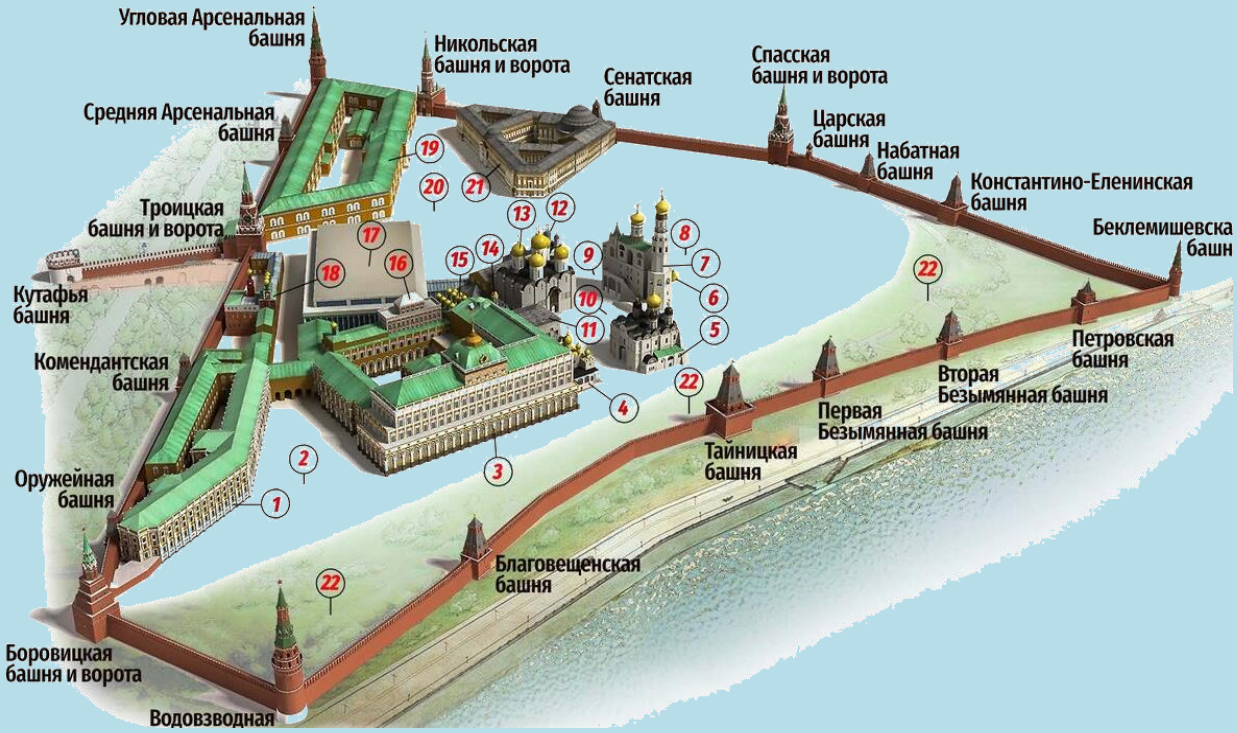
М. Лермонтов. Панорама Москвы. Очерк.1834

Tâche 2. Répondez aux questions de l'essai de Lermontov:

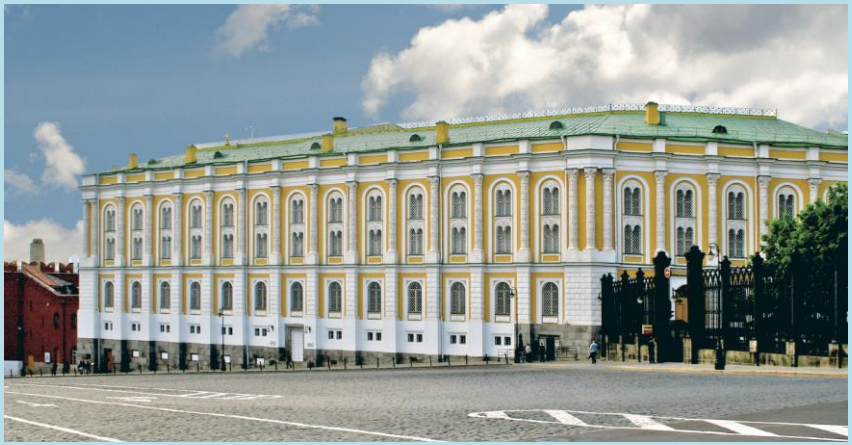
1. Quelle image exprime l'idée de l'unicité de Moscou dans le texte? Trouvez 1 mot.
2. Il y a une référence à Napoléon et à la "flamme prophétique" dans le texte. Quel est le véritable événement de 1812 derrière ces mots?
3. Lermontov appelle le Kremlin "l'autel de la Russie."Découvrez le sens de cette métaphore. Qu'est-ce qui équivaut exactement à un acte sacré? Écris en 2 mots.
4. Quelle est la signification de Moscou dans la compréhension de Lermontov? Trouvez 2 mots dans le texte.

КРЕМЛЬ

III. CASSE - TÊTE ET TRADUCTION



Tâche 1. En utilisant la recherche de photos, détectez les noms de ces bâtiments de l'Ensemble du Kremlin de Moscou.



A) _____



B) _____

Tâche 2. Associez cette célèbre exposition à l'un des bâtiments de la tâche 1 auquel elle appartient: A) ou B).



tableau "Apporter des insignes royaux à la Russie"
translatio imperii

Tâche 3. Regardez cette icône.
a) Écrivez le nom du concept, formulé par l'aîné Philothée en 1523, auquel il est dédié?



b) Google les informations et remplissez le mot manquant:

L'État russe est le centre du _____ mondial.

Старец Филофей. Послание. 1523.

Tâche 4. Regardez la vidéo "Ivan le Terrible. Histoire du monde" réalisé par T. Bekmambetov, 1992.

a) Quel élément des vêtements royaux de cérémonie est montré dans la vidéo?
b) Où cet élément des vêtements royaux cérémoniels est-il actuellement entreposé?
c) Rédigez la traduction du discours d'Ivan le Terrible de la vidéo en anglais.



Tâche 5. Faites correspondre les noms des églises du Kremlin de Moscou 1-5 avec leurs objectifs a-e.

1. Cathédrale de la Dormition
2. Cathédrale de l'Archange
3. Cathédrale de l'Annonciation
4. Église de la Déposition de la Robe
5. Église des Douze Apôtres

a. a. effectuer des rituels personnels de la famille royale: baptêmes, confessions, services de prière
b. le lieu de culte du plus haut clergé et le stockage des reliques
c. le couronnement des rois
d. centre de gestion de la vie de l'église
e. la tombe royale



Tâche 6. Lisez ces passages:

a) Écrivez le nom de la Tour du Kremlin par les portes de laquelle la milice populaire dirigée par Kuzma Minin et le prince Dmitri Pojarski est entrée au Kremlin en 1612:

Par les portes ouvertes de la Tour du Kremlin, la milice populaire est entrée solennellement au cœur de Moscou: devant, sous des bannières aux visages de saints, marchaient Kuzma Minin et le prince Dmitri Pojarski, suivis de rangées de citadins et de paysans armés, dont les visages déterminés reflétaient la gravité du voyage et le grand espoir de libération; au-dessus des remparts du mur du Kremlin, qui conserve encore des traces de combats récents, la fumée s'est lentement dispersée, marquant la fin du long siège et le début de la renaissance de l'État.

b) Écrivez le nom de la tour du Kremlin par les portes de laquelle Napoléon est entré à Moscou, a été maudit et a perdu son chapeau:

Le vent de septembre soufflait à travers Moscou déserte, refroidissant les visages des hussards français. Sous les arcades de la Porte de la Tour, où pendant des siècles chaque voyageur inclinait la tête devant l'icône de la porte du Sauveur, Napoléon est apparu — dans un chapeau à deux coins, dans une redingote grise, avec la fière allure d'un homme habitué à conquérir les capitales. Il n'enleva pas son chapeau, comme si la coutume elle — même lui était ridicule-et à ce moment-là, le vent arracha son chapeau, le fit tourbillonner dans les airs et le jeta aux pieds du convoi. Le silence sous les arches était très lourd, comme le bruit d'un canon. C'était comme si le vieux Moscou disait tranquillement à un étranger: ses lieux saints ne respectent que la foi, pas le pouvoir de quiconque.

Tâche 7. Quel est le but du Kremlin de Moscou? Choisissez la bonne réponse parmi 1-3.

1**.** Le Kremlin de Moscou a été construit comme un complexe muséal pour stocker les insignes royaux et les artefacts historiques.
2. L'objectif principal du Kremlin de Moscou est d'être un lieu pour les festivals folkloriques et les événements culturels de masse.
3. Le Kremlin de Moscou servait initialement de forteresse défensive pour protéger la ville des ennemis, devint plus tard le centre du pouvoir de l'État et de la vie spirituelle, et combine aujourd'hui les fonctions de résidence du président de la Fédération de Russie et de la réserve du musée.

ЗАЩИТНИКИ ОТЕЧЕСТВА

III. GRAMMAIRE



Я желал бы пожертвованием жизни доказать мою готовность служить Отечеству. Я уверен, что делал все возможное для спасения государства.

М. Барклай-де-Толли.

Tâche 1. Prenez le verbe entre parenthèses et mettez-le au Présent:

Le matin de la bataille semble **1.** _____ **(s'éterniser)**: un aube froide et grise enveloppe les champs près de Borodino d'un silence lourd. Lorsque les premiers coups de feu **2.** _____ **(retentir),** le prince Pierre Bagration a déjà inspecté les positions, et sa présence calme se fait sentir dans toutes les lignes.

Tandis que l'artillerie française bombarde les défenses russes, Bagration se déplace parmi les soldats, le visage **3.** _____ **(marquer)** par une détermination ferme.

Alors que les troupes ennemies **4.** _____ (**avancer)** à travers la plaine, Bagration donne des ordres d'une voix assurée, ne **5.** _____ **(laisser)** jamais la panique s'installer.

Les soldats, inspirés par son courage, **6.** _____ **(tenir)** bon même lorsque la situation paraît désespérée.

Chacune de ses décisions influe sur le sort de l'opération, et les hommes **7.** _____ **(puiser)** de la force dans sa simple présence. Les officiers d'état-major s'attendent à ce qu'il se retire, car ils **8.** _____ **(juger)** la situation sans espoir, mais Bagration considère la retraite comme une stratégie, non comme une reddition.

М. Барклай-де-Толли. Письмо Александру I. 1812.



Il est déterminé à tenir la ligne suffisamment longtemps pour **9. _____ (permettre)** aux réserves de se repositionner. Bien que la fatigue gagne peu à peu son corps, sa résolution reste intacte, et les soldats le suivent non seulement par devoir, mais aussi par confiance.

Au cœur de la bataille, alors que les Français **10. _____ (attaquer)** pour la huitième fois les rains de Semenov, un obus explose: un éclat brise le tibia de la jambe gauche de Bagration.

La blessure mortelle ne **11. _____ (briser)** pas l'esprit du commandant: même en **12. _____ (saigner)** abondamment, il tente de continuer à **13. _____ (diriger)** les troupes jusqu'à ce que ses forces l'abandonnent enfin. Plus tard, les historiens décrivent ce jour comme un tournant et affirment que la ténacité de Bagration a sauvé l'armée de la déroute.



Не рана наружная лишает меня жизни, но рана сердца моего, когда злодей уязвил сердце моего Отечества.

П. Багратион

П. Багратион. Письмо к генералу А.П. Тормасову. 1812.



РУССКИЙ ХАРАКТЕР

Да, вот они, русские характеры! Кажется, прост человек, а придёт суровая беда, в большом или в малом , и поднимается в нём великая сила – человеческая красота.

А. Толстой. Русский характер. 1944г.

V. CASSE-TÊTE

Tâche 1. Utilisez la recherche de photos et écrivez les noms de ces éminents citoyens de Russie et leur nationalité:



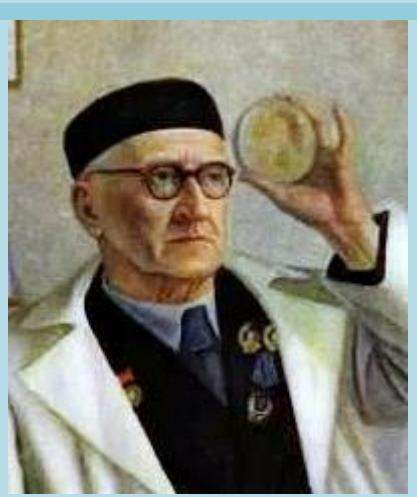


1) _____



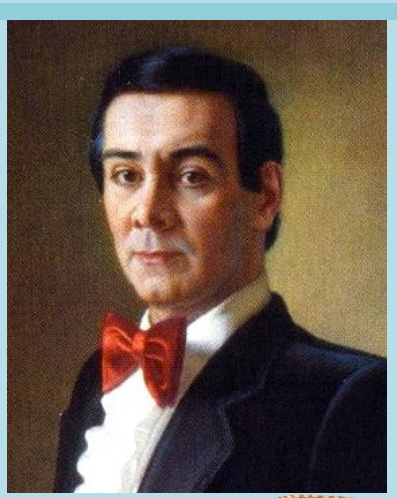


2) _____





3) _____



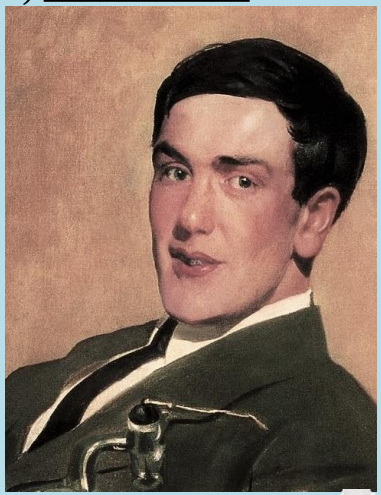


4) _____





5) _____



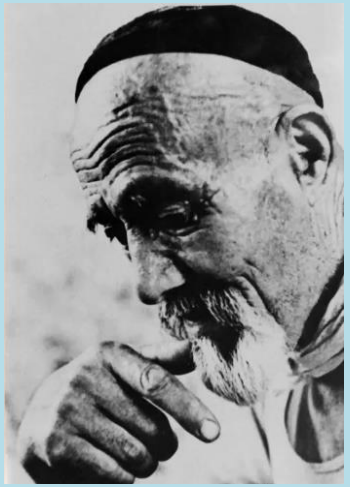


6) _____





7) _____





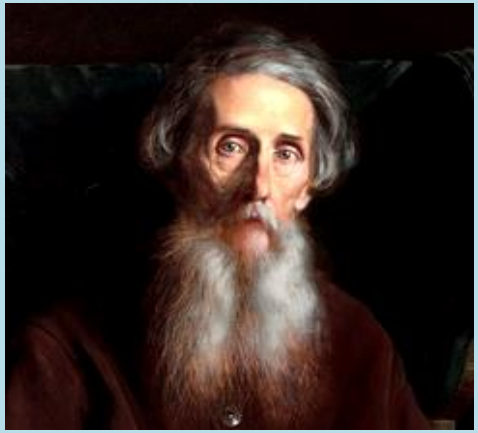
8) _____

Хорошо взлелеянные в сердце семена Христовы дали всё лучшее, что ни есть в русском характере.

Н. Гоголь. Письмо к А.М. Вьельгорской. 1849 г.

РУССКИЙ ЯЗЫК

VI. ÉCRITURE

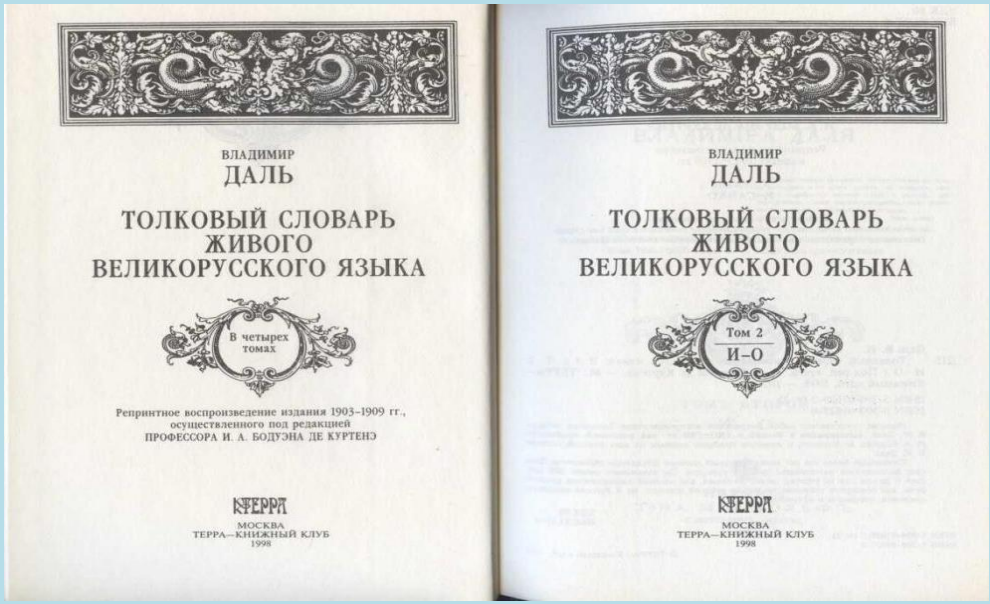


Кровь предков не делает человека принадлежностью той или другой народности ... . Кто на каком языке думает, тот к тому народу принадлежит. Я думаю по-русски.

В. Даль

Tâche 1. Ce sont des mots étrangers du dictionnaire explicatif de la Grande langue russe vivante de Vladimir Dahl: аптека, гарнизон, винегрет, шаль, табак.

a) trouvez et écrivez un mot français dans cette liste;
b) écrivez dans le dictionnaire en ligne de Dahl le sens de ce mot (en français);
c) comment le sens de ce mot a-t-il changé en russe? écrivez le sens moderne de ce mot dans la culture russe moderne;
d) composez une phrase en utilisant ce mot avec un sens moderne.



В. Порудоминский. Даль. 1971.



ESSAI

Tâche 2. Rédigez un essai de 6 phrases sur le thème «Le patriotisme au-delà de l'ethnicité: l'amour pour la terre natale comme base de l'unité des peuples de Russie» selon le plan:



Plan:

Phrase 1. Présentation. Le patriotisme dépend-il de l'ethnicité?
Phrases 2-3. Exemples d'actes patriotiques de 2 personnes de V. Puzzle 2 Tâche 1.
(qui/a fait quoi / quand / résultat)
Phrases 4-5. Exemples d'actes patriotiques de 2 personnes de V. Puzzle 2 Tâche 1.
(qui/a fait quoi / quand / résultat)
Phrase 6. Conclusion. L'amour pour la terre natale comme base de l'unité des peuples de Russie.

Русь! Вижу тебя, из моего чудного, прекрасного далёка, вижу тебя. Что пророчит сей необъятный простор? Здесь, в тебе ли не родиться беспредельной мысли, когда ты сама без конца? Здесь ли не быть богатырю, когда есть место, где развернуться и пройти ему?

Н. Гоголь. Мёртвые души. 1842 г.



